

TRANSTERRITORIALIDAD Y RECONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD CULTURAL DE LOS INDÍGENAS DE LA MONTAÑA DE GUERRERO EN ACAPULCO.

Gabriela Barroso¹
Beatriz Canabal²
Alejandro Díaz³

Introducción

En la complejidad de los procesos de la migración las poblaciones viven transformaciones en sus dimensiones económica, social, cultural y ambiental, tanto en los territorios de salida (origen) así como en los territorios de llegada (lugares de arribo). En esta última dimensión cabe la transterritorialidad en el momento en que formas de reproducción social se recrean allende fronteras (regionales ó nacionales).

La Montaña de Guerrero (región pluriétnica y multicultural) está inmersa en la dinámica de la migración desde hace varios decenios. Proceso que se ha intensificado y diversificado en la última década. En dicha región ha cambiado el rostro del territorio (concebido este último como el espacio donde se crea y recrea el quehacer social, económico, cultural y ambiental de una sociedad).

Se ha estudiado a la migración montañera desde diferentes perspectivas, sin embargo el presente trabajo intenta aportar la reflexión a partir del análisis de la transterritorialidad como concepto teórico fundamental, para entender cómo se han dado los procesos de reconstrucción de la identidad cultural étnica en el lugar de arribo. Tal concepto conlleva implícito y en esencia el análisis del territorio como ente transformable por la acción colectiva en un momento y espacio determinado. Proceso de suyo dinámico y trascendental.

La presente exposición de análisis y resultados es producto de un estudio de casos: a) de la gente savi que sale de diferentes municipios de La Montaña y que ha arribado a la colonia Unidos por Guerrero, sita en las afueras de la ciudad de Acapulco; cuya población de la colonia es pluriétnica: nahuas, gente savi (mixtecos), mee pha (tlapanecos), amuzgos, afroestizos y mestizos. Y b) de la gente savi que vive actualmente en la parte alta de la colonia La Chinameca y que arribó a Acapulco; tal población es oriunda de un solo pueblo: Tlaxco, perteneciente al municipio de Xalpatláhuac.

Las unidades de estudio para la colonia Unidos por Guerrero fueron: a) la "Comisaría Municipal Indígena" y b) la escuela bilingüe (mixteco/español) Vee savi. En tanto para la colonia La Chinameca la unidad de estudio fue la escuela bilingüe (mixteco/español) Emperador Cuauthemoc.

En esencia –de ahí su importancia- tales unidades de estudio representan *las formas* en que los y las indígenas de La Montaña han decidido organizarse y recrear su identidad étnica. Representan también el mecanismo de reconstrucción de su memoria histórica –de profundas raíces prehispánicas- que les da razón de ser en términos de colectividad con identidad cultural propia.

Por el hecho de rescatar la esencia cultural ancestral y de luchar por formas que permitan preservar y revalorizar su identidad cultural allende sus pueblos origen, se trata de formas transterritorializadas de lucha colectiva con identidad cultural propia.

¹ Profesora e investigadora de la Universidad Autónoma de Guerrero gabaroso@hotmail.com

² Profesora e investigadora de la Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco bcanabal@prodigy.net.mx

³ Profesor-investigador de la Universidad Autónoma de Guerrero diazgaray@prodigy.net.mx

La información obtenida es de primera mano, en tanto se trata de valiosas entrevistas con los y las indígenas que conforman el comité (en el caso de la comisaría municipal) y con el director y los profesores (para el caso de las escuelas bilingües).

A lo largo del presente artículo se expone parte de los resultados de un censo levantado⁴ en el año 2007 en la colonia Unidos por Guerrero a la población en general. En cuanto a la colonia La Chinameca se realizaron entrevistas temáticas a mujeres, profesores y profesoras, así como al director de la escuela.

Recrear la identidad allende el territorio origen conlleva una lucha colectiva e individual diaria y permanente en el lugar de arribo, así como una visión estratégica con enfoque identitario. En ese sentido las preguntas guías de la investigación y de la exposición fueron:

¿Cuáles son los diversos mecanismos que implementan las y los indígenas de las colonias estudiadas, a través de la comisaría municipal y las escuelas bilingües a fin de adaptarse, insertarse y hacerse valer como parte de una sociedad pluriétnica en un espacio translocal y/o transterritorializado?

¿Hasta qué punto la comisaría municipal indígena y las escuelas bilingües logran el objetivo de la reconstrucción de la memoria histórica en un territorio recreado allende el origen de su población?

Los resultados se exponen a lo largo del artículo, retomando como base de los antecedentes las diversas publicaciones de los estudios sobre recreación de la identidad indígena realizados por las Dras. Beatriz Canabal y Gabriela Barroso desde el año 2004 a la fecha⁵.

El objetivo que pretende cubrir el presente artículo es mostrar los mecanismos de *rescate y reconstrucción de identidad cultural indígena* en un espacio transterritorializado, desde la perspectiva de la identidad cultural.

El contexto de las formas organizativas transterritorializadas.-

El puerto de Acapulco se ubica en el estado de Guerrero y es el municipio que durante décadas observó la más alta inmigración en toda la entidad, con tasas de crecimiento mayor a la estatal. Actualmente concentra al 25% de su población. De acuerdo con cifras del censo del año 2000, tiene una población total de 722 499 habitantes y su población indígena era de 10 269 habitantes provenientes principalmente de las regiones montañosas del mismo estado y de algunas regiones del estado de Oaxaca. Las principales lenguas indígenas que se hablan en el puerto son el náhuatl y el mixteco.

En Acapulco se han asentado los indígenas en determinadas colonias que conforman con población de sus mismas regiones, municipios, incluso de sus mismas comunidades por lo que intentan rearmar los lazos de solidaridad que las caracterizan. Llegan primero adultos, se establecen y después regresan con toda la familia, más tarde, llega la familia ampliada y familias vecinas de la comunidad. Así se han ido formando colonias alrededor de la zona turística del puerto que los atrae en busca de trabajo y servicios que no existen en sus comunidades de origen. Los migrantes de origen rural/indígena que llegan al Puerto de Acapulco provienen de regiones productoras de granos básicos o productos comerciales cuya rentabilidad se ha venido abajo y/o que han sufrido un grave deterioro en sus recursos, mismos que se vuelven insuficientes para dar sustento a una población que siempre ha tendido al crecimiento. Por otro lado, se trata de poblaciones con altos índices de marginalidad en lo que a niveles de bienestar se refiere. Es un hecho que regiones como la de la Montaña de Guerrero que ahora nos ocupa como región expulsora, no ofrecen

⁴ El censo de población en la colonia Unidos por Guerrero, Acapulco, Guerrero, México, fue levantado en junio del año 2007, coordinado por Gabriela Barroso.

⁵ Ambas investigadoras preparan las *Memorias Históricas de las Escuelas Bilingües Vee Savi y Emperador Cuauhtemoc*, con apoyo del Instituto Teko Arandu guarani del Brasil.

alternativas de empleo seguro ni de ingresos fijos a sus habitantes y tampoco el acceso a mejores niveles de bienestar.

La población económicamente activa en el puerto de Acapulco es de 257 599 personas predominando las ocupaciones del sector terciario, principalmente los servicios que en el año 2004 daban ocupación a un 45% y el comercio a 24% de esta población en promedio. Estos trabajadores pueden estar en el mercado de trabajo formal o informal que abarca un gran abanico de ocupaciones en grandes establecimientos, hasta la venta informal en las calles o playas. Los datos muestran un elevado porcentaje de personas ocupadas y asalariadas sin prestaciones que oscila entre el 59% y el 65% en el año 2004. ⁶

Es evidente que el trabajo a que tiene acceso la población indígena mayoritariamente, es un trabajo informal, ya que el trabajo en empresas, en los hoteles o en tiendas, requiere al menos, de estudios de secundaria o preparatoria. Las y los jóvenes de la segunda y tercera generaciones de migrantes ya pueden tener la posibilidad de inserción en estas últimas actividades debido a su formación escolar.

Los trabajos a que ha tenido acceso esta población constituyen una gama de ocupaciones que rayan en la informalidad como trabajos de albañilería, herrería, mecánica, limpieza y servicio en sitios públicos, comercio ambulante compartido también por las mujeres, ya sea en la ciudad o en la playa, lugar donde éstas venden productos alimenticios o artesanales, elaboran "trecitas", aplican tatuajes y dan masajes. También trabajan en el servicio doméstico en hoteles, restaurantes o casas particulares.

La colonia Chinameca donde se ubica una de las escuelas bilingües (español/mixteco) a que haremos referencia (la primaria Emperador Cuauhtemoc) se fundó hace más de dos décadas con población proveniente de la comunidad de Tlaxco, municipio de Xalpatláhuac en la región de la Montaña de Guerrero. Dicha región cuenta con un 99% de población hablante de lengua indígena, así como índices de marginación "muy elevados" pues carece de servicios elementales y de empleo. Tlaxco ha sido expulsor de población desde hace varias décadas, misma que ha salido hacia Acapulco primero, y después hacia los Estados Unidos.

Dos elementos han sido fundamentales para que se diera este desplazamiento de la población: la búsqueda de empleo (92%) y el acceso a servicios educativos (30%) de acuerdo con una encuesta realizada en año 2002 en la Colonia La Chinameca en Acapulco, a indígenas mixtecos provenientes de ese mismo pueblo. ⁷

Al llegar las familias a los sitios donde fundaron sus colonias no encontraron servicios, comunicación, transporte, viviendas y mucho menos una educación formal que respetara su identidad étnico-cultural. Ellos han tenido que luchar por que se introduzcan las condiciones mínimas para poder vivir a las orillas del puerto. Aún así, carecen de buenas condiciones de vida.

Se trata de una población con profundos lazos culturales en su región de origen, continúan hablando su lengua, asisten a sus fiestas patronales, dan cooperaciones para las mayordomías que las organizan o para otro tipo de obras necesarias para sus pueblos. En la colonia La Chinameca asisten "a la fiesta principal de San Miguel y el día de muertos. También hacen cooperaciones para las fiestas y los mayordomos. Y los asistentes a este taller señalan ¡cómo olvidar nuestro pueblo se allí nacimos! ⁸ Así, en

⁶ INEGI, Encuesta Nacional de Empleo Urbano, 2004

⁷ Encuesta Barroso, et al. , 2003

⁸ Relatoría del taller sobre derechos humanos indígenas organizado por Tlachinollan en la escuela bilingüe de la colonia la Chinameca, Acapulco, Guerrero, 10 de marzo, 2005

Acapulco se reproducen prácticas con identidad propia que conllevan un ejercicio de revaloración, rescate y preservación de la cultura originaria, allende el territorio oriundo.

Sin embargo, no todas las personas de origen indígena quieren ser reconocidos como tales, pues esto implica “humillación y discriminación” Pero las personas más activas de las colonias y las personas mayores señalan con satisfacción que “Debemos sentirnos orgullosos de ser indígenas, el problema es que el gobierno no nos da el mismo trato, nos ubica como pobres” Quieren que se reconozcan los nuevos lugares de residencia de los migrantes como territorios transmunicipales, quieren tener el derecho a reproducirse biológica y socialmente como migrantes en el lugar de residencia de acuerdo con sus usos y costumbres, o sea, con su propia normatividad.⁹

Los maestros de las escuelas bilingües señalan que cuando los niños y jóvenes van a sus pueblos, se fortalece ese sentido de identidad, pero cuando regresan o se quedan en el puerto, “la aculturación de aquí es más fuerte y los empieza a jalar y empiezan a usar otros tipos de ambientes y ya las raíces culturales ya se van perdiendo. Hay niños que aquí entienden nuestra lengua pero no la quieren hablar”¹⁰

En el Censo 2007 levantado en la colonia Unidos por Guerrero, del porcentaje de personas que hablan una lengua indígena, resalta que la mayoría son mixtecos (cuadro 1) en tanto el resto de las lenguas representan un porcentaje menor. Sin embargo la población es pluriétnica. En tanto, en La Chinameca la población es oriunda de un solo pueblo: Tlaxco, municipio de Xalpatláhuac, cuya lengua es el tu'un savi (mixteco).

Cuadro 1
Lenguas habladas en la colonia Unidos por Guerrero

Lengua	Porcentaje
Tlapaneco	10.8
Mixteco	62.0
Nahuatl	18.6
Amuzgo	3.9
Zapoteco	3.9
Inglés	0.8

Fuente: Censo poblacional, 2007.
Coordinado por Gabriela Barroso

Uno de los objetivos del censo fue conocer qué tanto prestigio y cómo ven los colonos a la escuela bilingüe. A la pregunta ¿cree Usted que es importante la enseñanza de la lengua mixteca por parte de la escuela bilingüe Ve'e savi? La respuesta fue contundente incluso en aquellas familias donde no se habla la lengua mixteca, en tanto un 72.5% respondió afirmativamente. Sin embargo resulta interesante que un 7.4% de la población haya opinado que sería mejor que enseñaran cómputo e inglés. Lo cual tiene que ver con el mercado laboral, pues la principal actividad económica es el turismo.

Por lo tanto se deduce que el esfuerzo que hace la gente savi por revalorar su cultura a través de la lengua hablada es reconocido incluso por los no indígenas.

En el mismo tenor, en un taller ya citado, los colonos consideran que la lengua materna es importante como factor de rescate de la identidad. Al interior de las casas y de las colonias

⁹ Relatoría del taller sobre derechos humanos indígenas organizado por Tlachinollan en la escuela bilingüe de la colonia la Chinameca, Acapulco, Guerrero, 10 de marzo, 2005

¹⁰ Director de la escuela bilingüe de la colonia La Chinameca

hablan su lengua y los niños casi no la hablan por lo que las escuelas bilingües tienen un papel trascendente pues la educación bilingüe intercultural nos da a conocer la historia de nuestros pueblos reforzando nuestras costumbres y valores.¹¹

El fundador de una de las escuelas bilingües señala que este tipo de educación es un derecho por el que hay que luchar. Una maestra de la escuela de la Chinameca señala que "El punto principal para nosotros los maestros era conservar nuestra lengua y ese era uno de los puntos principales que los niños no perdieran su lengua. Bueno, se necesita el español como un puente para poder relacionarse con la gente de fuera por que todos los señores y señoras son comerciantes ambulantes en la playa. Y eso es lo que hizo que se formara la escuela. Nosotros no estamos de acuerdo en que nuestra lengua no vale, que el español es la única lengua que debe de existir, la nuestra vale como cualquier otra lengua."¹²

El profesor Domingo, uno de los fundadores de la escuela de la Chinameca recordó que empezaron sin nada, bajo una enramada y con un solo maestro. El CAPFCE (constructora oficial de las escuelas en México) no quiso construir la escuela, el apoyo lo han recibido del gobierno municipal actual y del anterior, ambos del Partido de la Revolución democrática. (PRD)¹³

El director de la escuela bilingüe de la colonia Unidos por Guerrero nos da el testimonio de su inicio. "Allí se puso una ramadita –palapa- y los marihuanos llegaban y votaban la casita al día siguiente no había nada; así que el maestro diario hacia su galerita, pasaron años, cerca de un año. Yo ya llegué el 7 de noviembre de 1995 y así nos hicimos dos.

En la colonia la Chinameca iniciaron la fundación de la escuela de manera distinta. La maestra Juanita señala como "llegaron muchos señores de Tlaxco, de la montaña de Guerrero y empezaron a ver esa necesidad que urgía para sus hijos y ya fue cuando empezaron a platicar más sobre eso y platicaron con unos maestros de que se quería una escuela en la colonia. Eran maestros de la montaña, pero vinieron a ver si había alumnos y si había una posibilidad de solicitar o gestionar maestros. Vieron que sí había alumnos, porque luego nada mas iban los niños a trabajar con sus papás a la playa y no recibían nada de clases, de educación."¹⁴

La construcción de ambas escuelas fue complicada pues disponían de terrenos pequeños o poco adecuados para dichas instalaciones por lo que el organismo oficial que construye las escuelas para el gobierno se oponía hasta que una regidora del municipio de Acapulco apoyó la construcción de la Chinameca. Hubo conflictos y los maestros salieron adelante al pasar de los años.

En ambas colonias se refuerza a través de estas escuelas el orgullo por ser gente indígena. La escuela, la casa, la colonia, son los espacios donde los niños y jóvenes encuentran comprensión y solidaridad. En las calles y en las playas, los trabajadores ambulantes son humillados y a veces, hasta maltratados por su condición laboral y étnica.¹⁵ Se trata de una nueva forma de vivir y defender su nueva identidad como indígenas de Acapulco. Quizá si no existiese el racismo y la exclusión hacia los indígenas, se insertarían en la sociedad mexicana mestiza sin tanta resistencia.

¹¹ Relatoría del taller sobre derechos humanos indígenas organizado por Tlachinollan en la escuela bilingüe de la colonia la Chinameca, Acapulco, Guerrero, 10 de marzo, 2005

¹² Entrevista en marzo del 2007, colonia la Chinameca, maestra Juanita

¹³ Relatoría del taller sobre derechos humanos indígenas organizado por Tlachinollan en la escuela bilingüe de la colonia la Chinameca, Acapulco, Guerrero, 10 de marzo, 2005

¹⁴ Entrevista a Juanita, maestra de la escuela de la colonia la Chinameca, Acapulco, marzo 2007

¹⁵ Gabriela Barroso y Beatriz Caníbal, Mujeres savi de Acapulco

La gente que migró en edad adulta responde a una doble mirada, misma que integra su nueva identidad con ingredientes culturales de su región originaria y con nuevos aprendizajes en una zona urbana cosmopolita como Acapulco.

Entre las acciones más importantes que han asumido los indígenas migrantes en Acapulco, se encuentra sin duda la proyección y ejecución de las escuelas bilingües en sus propias colonias. Esta propuesta ha generado entre sus promotores una gran cantidad de gestiones, una lucha sin tregua para convencer de su necesidad a propios y extraños, para lograr apoyos y para ponerlas a funcionar. Las escuelas son modestas pero los maestros que las han proyectado se muestran orgullosos de lo que han logrado con la seguridad de que sus objetivos son claros como ya hemos visto, "*preservar, rescatar y revalorizar sus raíces y su cultura*"¹⁶ en un espacio transterritorializado.

Las familias de esta colonia, mayoritariamente mixteca, valoran la escuela donde aprenden dos lengua, donde han aprendido a cantar el himno nacional en mixteco y donde van hasta niños mestizos a aprender, de acuerdo con el testimonio de una madre de familia. "Mis hijos sí van a la escuela bilingüe, aquí cantan el himno nacional mexicano en mixteco. Mi hijo lloraba porque no podía cantarlo, pero aprendió. Muchos de mi pueblo dicen para qué aprendemos la lengua si ya nadie la habla. Pero yo digo que es importante para que la lengua no se pierda". Sin embargo, la discriminación hace que los jóvenes muestren inhibiciones en su lenguaje para no ser reconocidos como indígenas."¹⁷

A los niños de estas escuelas primarias se les mira siempre contentos y los profesores confirman esta apreciación. Es un espacio de ellos y para ellos, donde no sienten la discriminación que sus padres viven en la calle, en las playas, en su ámbito de trabajo. Los profesores intentan tener un mayor contacto con los padres aunque sus jornadas son largas y ponen poca atención a sus hijos que viven y se desarrollan en su colonia al lado de mucha gente conocida y de parientes.

Los maestros consideran que en este tipo de escuelas los niños aprenden igual que en las escuelas normales y se sienten contentos, seguros, con confianza.¹⁸

Las escuelas bilingües cumplen también la función de reunir a los padres de familia y a los colonos en general para organizarles cursos y participar en talleres sobre distintos temas como la propia lengua del que ya hablábamos atrás, de nutrición, salud, de agricultura, derechos humanos y para gestionar servicios de urbanización para las colonias como pavimentación, recolección de basura o alumbrado público, entre otros.¹⁹ También se ha fomentado a partir de la escuela, que las colonias indígenas tengan sus propias bandas de música apoyadas por el ayuntamiento de Acapulco quien les dota de instrumentos.

La escuela tiene influencia entre los jóvenes para que conserven su lengua y le den importancia a su cultura. Son jóvenes que de manera muy temprana se integran al mercado de trabajo por lo que combinan su trabajo con sus estudios. Continúan manteniendo relación con la escuela, "nos vienen a visitar" señala la maestra Juanita.²⁰

Los padres son muy activos con estas escuelas, cooperan, hacen trabajos y en general, les gusta mucho este tipo de enseñanza. En ocasiones estas escuelas se reúnen para discutir problemas comunes o se coordinan para realizar trámites en conjunto como la consecución

¹⁶ .Cf. Mujeres savi

¹⁷ Entrevista Barroso Canabal, junio, 2006

¹⁸ Entrevista maestros de la escuela de la colonia Unidos por Guerrero

¹⁹ Cf. Mujeres savi

²⁰ Maestra Juanita de la colonia la Chinameca

de becas para los niños pues los más graves problemas que tienen están relacionados con la alta de recursos.

El director de la colonia Unidos por Guerrero mantiene relaciones con movimientos sociales indígenas porque le preocupan estos problemas y en particular, la desaparición de las lenguas de México.

En cuanto al gobierno, mantienen una relación de continuas negociaciones, demandas, trámites para mejorar la planta docente y las condiciones materiales de la enseñanza que practican. Consideran que el gobierno debe equipar las escuelas, debe dotar de becas para estudiantes indígenas de distintos niveles educativos, debería haber instituciones en los distintos niveles de gobierno con los que tengan interlocución. Se deberían también reformar las leyes municipales para que se reconozca la diversidad en ciudades con un gran abanico cultural como Acapulco y otras ciudades.

Estas escuelas ejercen una influencia positiva en sus colonias. Su trabajo es muy apreciado y por eso la gente se convence, el maestro Santiago considera que "antes nos criticaban, decían esos inditos, ahora ya no ya nos dan nuestro lugarcito como los maestros bilingües, tenemos ese reconocimiento."²¹

Estas escuelas pueden reforzar esos valores comunitarios en las colonias pero cuentan con pocos recursos para lograrlo, no tienen financiamiento para este otro tipo de actividades. Han contado con el apoyo de otras organizaciones no gubernamentales y de la universidad de Guerrero para la impartición de los cursos y talleres que se han señalado, pero les falta ir más a la comunidad y trabajar más con los jóvenes. Ya se han tenido logros en la realización de trabajos comunes en beneficio de todos.

La transterritorialidad como reproducción del identitario colectivo.-

En La Montaña de Guerrero existen formas de organización comunitaria con identidad cultural propia. Se trata de formas tradicionales de participación colectiva en la toma de decisiones que competen a la comunidad entera. Los indígenas tienen una herencia prehispánica al tiempo que reconfigurada en lo contemporáneo y que se manifiesta en las formas de organización. La colectividad tiene gran peso todavía en muchos pueblos a pesar de que las mujeres no tienen el mismo nivel de participación que los hombres; sin embargo esta situación ha ido cambiando con el tiempo.

Los y las indígenas han implementado en Acapulco, formas de reproducción y organización social propias de La Montaña (región de origen). Ya se habló de las escuelas bilingües en el apartado anterior, pero es necesario hablar de otra forma de organización social que recrea las formas de lucha por la preservación de la cultura indígena. Entre éstas formas se destaca por su amplia participación y enjundia, la creación de la Comisaría Indígena de la Colonia Unidos por Guerrero.

La Comisaría Indígena está integrada –como su nombre lo señala- por indígenas, lo cual conlleva de suyo una esencia cultural propia. Este factor cultural da identidad y fortaleza a la organización. Se convierte en un eje por sí mismo. Además las formas de funcionamiento son -en lo general- idénticas a las formas de organización colectiva de la región de La Montaña. La participación se realiza a través de un Comité nombrado en asamblea general. Y la asamblea general tiene voz y voto en las decisiones colectivas.

Como si estuvieran en sus pueblos, los y las indígenas se reúnen cuando la Comisaría Indígena les cita. En plena calle -un espacio abierto que a pesar de estar en Acapulco cuenta con piso de tierra, el alumbrado público es mínimo, y las estrellas, la luna y la brisa

²¹ Maestro Santiago de la colonia Unidos por Guerrero

acompañan a los habitantes de la colonia Unidos por Guerrero. Como si estuvieran en sus pueblos -allá en La Montaña- hablan en lengua propia: son ve'e savi (gente de lluvia, mixtecos), pero también hay nahuas, me pa'ah (tlapanecos), amuzgos y mestizos.

A través de un censo levantado, a petición de la Comisaría Indígena, en junio del 2007²² en tal colonia se rescata que existe una población rica y compleja por su multiculturalidad: de los que hablan una lengua indígena el 62% son ve'e savi, 18.6% son nahuas, 10.8% tlapanecos y 3.9% amuzgos. Ellos representan las 4 lenguas indígenas principales en el estado de Guerrero. Sin embargo algo a destacar es que el 3.9% de los hablantes indígenas son zapotecos y, aunque no se preguntó hay gente afroamericana oriundos de la Costa Chica de Guerrero. Cuando se preguntó si hablaban una lengua diferente al español, mencionaron los idiomas indígenas, pero también 1% dijo hablar inglés.

A diferencia de sus pueblos origen, la asistencia de las mujeres a las reuniones colectivas citadas por la Comisaría Indígena es elevada. Sin embargo, las mujeres que participan en las asambleas son por lo general adultas y ancianas, ello repercute en un mayor recatamiento ante lo social que si fueran jóvenes quienes participaran. Ello a pesar de que el 75% de las madres de familia de la colonia Unidos por Guerrero tiene edad entre 25 a 49 años. (Censo UXGro., 2007), es decir están en edad productiva y reproductiva.

El 34% de las madres de familia de la colonia Unidos por Guerrero terminó los estudios de primaria. Sin embargo sólo el 5% tiene estudios de nivel preparatoria. En contraparte, los hombres padres de familia han tenido mayor acceso a otros niveles de estudio (Censo UXGro., 2007).

En cuanto al aspecto de inserción laboral: el 52% las madres de familia de la colonia Unidos por Guerrero que trabajan lo hacen como vendedoras ambulantes ó servidoras domésticas (trabajos típicos de las mujeres indígenas en Acapulco). Un dato importante es que el 43% no trabaja (lo cual puede llevarnos a la conclusión de que son amas de casa cuyo marido se encarga de proveer el sustento).

Esas diferencias de género que todavía persisten en la colonia Unidos por Guerrero reflejan -a pesar de todo- un cierre de brechas en la participación social de las mujeres si se le compara con la de los pueblos origen.

La Comisaría Indígena se ha convertido en un medio para canalizar las demandas de los y las indígenas -y los mestizos que ahí viven también se ven beneficiados- de la colonia Unidos por Guerrero. Se ha convertido también en una escuela donde se aprende a luchar más allá del pueblo origen. Si bien se retoman formas propias de organización, también se reconfiguran y se adaptan al lugar donde se vive.

Cabe destacar que si bien en los pueblos no es muy usual que en los cargos de las comisarías participen las mujeres, en la Comisaría Indígena de Unidos por Guerrero, participa como Secretaria una mujer. Lo cual habla ya de una apertura hacia la participación femenina. Las mujeres se sienten aún más identificadas y representadas. Además existe una mayor confianza cuando las mujeres son citadas por otra mujer, por ser de su mismo sexo. Socialmente en ese contexto parece que está mejor visto y aceptado que si fuera un hombre quien invitara a las mujeres.

Un factor primordial para que la Secretaria llegara a serlo fue su preparación educativa (pues es maestra de primaria) además de su tenacidad. A través de esa secretaria se han organizado talleres especializados para las mujeres, pláticas, conferencias de divulgación,

²² Censo socioeconómico y demográfico de la colonia Unidos por Guerrero, levantado por el CA-111-UAGro. Junio 2007. El cuál a fin de abreviar se citará en este trabajo como: (Censo UXGro., 2007)

entre otras actividades. La Comisaría tiene el objetivo de promover la cultura indígena, lo cual es factor de identidad étnica.

Un rasgo encontrado en la investigación de campo resalta: en cuanto a la participación juvenil en las reuniones y actividades de la Comisaría Indígena, puede asegurarse que existe apatía. Quizá no se sienten tan identificados como sus padres y madres con la cultura indígena. Quizá sus expectativas están allende la frontera mexicana –la emigración transnacional forma parte de las expectativas de los jóvenes indígenas. Quizá el racismo y la exclusión que viven diariamente como indígenas les llevan a olvidar sus raíces. Quizá cuando sean mayores recuperen el sentido de orgullo y pertenencia que tienen sus madres y sus padres, quienes finalmente son la mejor escuela que poseen.

La colonia La Chinameca se ubica a escasos 600 metros de La Costera (principal avenida del Acapulco turístico). Ahí no se han organizado como Comisaría, pero el centro de organización ha sido y es la Escuela Emperador Cuauhtemoc. La existencia de la escuela bilingüe es fundamental para revalorar, rescatar y preservar uno de los mayores tesoros de la cultura indígena: la lengua. La escuela bilingüe en La Chinameca cumple una función importante al cubrir el vacío organizacional como colonia. Es decir, las demandas colectivas de la colonia y que tienen además un carácter identitario, cultural, son canalizadas a través de escuela bilingüe. Los y las maestras aparte de enseñar y transmitir a los y las niñas los conocimientos y la cultura propia a través de la lengua hablada y escrita (esto último es de gran valor y también se hace en la colonia Unidos por Guerrero), tratan de ayudar a la gente savi a satisfacer sus necesidades más elementales en una ciudad que los ve y trata como extraños, que los excluye por ser inmigrantes, indígenas y pobres,.

Los padres y madres de familia de la colonia La Chinameca se sienten afines a la escuela bilingüe porque junto con los maestros dieron una fuerte lucha de años para conseguir el reconocimiento oficial de la escuela bilingüe. Los niños y niñas sienten la escuela como un segundo hogar. Existe una amplia solidaridad por parte de los y las maestras hacia las familias de la colonia.

Cuando se cita por parte de los maestros a las madres de familia, ellas acuden sabiendo que no tan sólo se resuelve la problemática propia de la escuela sino también asuntos que van más allá de la escuela. Entonces la escuela deviene un centro receptor de las demandas y un centro que canaliza, gestiona y se solidariza con las madres de familia. ¿Cómo se puede exigir a un alumno que lleve zapatos o uniforme nuevo al inicio del año, si la madre de familia está sola y se dedica a la venta ambulante en las playas? Cuando no hay ingresos ni para comer ¿cómo se va a exigir a las madres que compren material didáctico? El contexto en el que se desenvuelven las madres de familia está muy claro para los profesores de la escuela. Saben que más del 75% de las madres de familia se dedican a la venta ambulante y un 15% al servicio doméstico (Barroso, 2004²³).

En las asambleas participan sobre todo mujeres que, *aunque no conformen una organización formal, funcionan como una colectividad* que intenta dar respuesta a las necesidades más apremiantes. Este rasgo es de destacar porque el énfasis en lo colectivo que aprendieron y vivieron en su pueblo origen, es reproducido en Acapulco. Se trata también de una forma de resistencia cultural colectiva.

En ese sentido el concepto de transterritorialidad toma fuerza en tanto se trata de formas de organización social con identidad cultural que se recrean allende sus pueblos origen. Si bien en la colonia La Chinameca no se advierte una organización formal consolidada, la participación colectiva existe como parte de su identitario cultural colectivo, y tiene efectos multiplicadores al seno de las familias indígenas.

²³ Barroso Gabriela, 2002, "Encuesta a hogares indígenas de La Chinameca".

Conclusiones

Las escuelas bilingües en México han surgido como una necesidad de los pueblos indígenas para ser educados desde su misma cultura y a partir de sus formas lingüísticas propias. La modalidad de escuelas bilingües para niños migrantes surge también ante la necesidad de que los niños que por distintas razones han tenido que moverse de sus lugares de origen, tengan una educación adecuada, no sean discriminados como lo son cuando se incorporan en la ciudad a escuelas mixtas y también como una necesidad de preservar la lengua materna y un marco cultural mínimo de sus regiones de origen.

Así como la Comisaría Indígena de la colonia Unidos por Guerrero, las escuelas bilingües tienen muchos retos por delante como hacerse de los recursos necesarios para ampliar su sistema de cómputo para los niños y maestros, de relacionarse con otros organismos que puedan invertir trabajo con ellos, convencer a la mayor parte de la población de su importancia –que de suyo van por buen camino- y generar alternativas de seguimiento de sus egresados para que no se pierdan cuando se integren a otras instituciones educativas o de trabajo.

En un espacio de exclusión racial –como es Acapulco- los indígenas savi han sabido recrear sus formas organizativas con identidad cultural propia. De tal manera que, ha tres décadas de haber emigrado al puerto de Acapulco, los y las indígenas cuentan con escuelas bilingües producto de su lucha histórica por su construcción y permanencia, así como con una comisaría indígena municipal que –a pesar de no ser reconocida en el ámbito de arribo- existe y representa un núcleo organizativo que responde a las demandas colectivas de los y las colonas.

En un espacio transterritorializado los y las indígenas hacen valer su derecho a la reproducción social y cultural con identidad propia. Dicho espacio representa actualmente una reproducción de formas ancestrales de organización y lucha colectiva de raíces prehispánicas, al tiempo que formas recreadas al calor de la contemporaneidad y de los retos que implica la realidad actual.

Bibliografía

Barroso, G. 2008, *De Tlaxco a la Chinameca. Gente savi en Acapuco*, México, editorial Plaza y Valdez.

Barroso, G. 2007, Censo sociodemográfico levantado en la colonia Unidos por Guerrero en junio del 2007. No publicado.

Barroso, G. 2004, *Migrantes indígenas y fromestizos de Guerrero*, compiladora, México, editado por FOMIX (CONACYT y Gobierno del estado de Guerrero) y Universidad Autónoma de Guerrero.

Canabal, C.B. y Barroso C.G. 2006, Mujeres y migración de La Montaña de Guerrero con destino a Acapulco. Continuidad y cambio, *Rev. VEREDAS, UAM-X*, México, año 7, número 13, segundo semestre: 265-277.

CONAPO. 2005. *Índices de marginación por municipio*. México.

www.rolandocordera.org.mx/pobreza/circulo_desnutricion /Cordera Rolando/ El círculo de la desnutrición en México/ 28/ agosto / 2006.

Cortés, Ma. 2007. *Hábitos alimenticios en población indígena en Acapulco. Estudio de casos.* Tesis de Maestría en desarrollo regional por la UAGro.

CONAPO. 2005. *Estimaciones en base al II Censo de Población y Vivienda 2005 y Encuesta Nacional de Ocupación y Empleo 2005 (IV Trimestre).*México.

Fukuyama, F. 1992, *El fin de la historia y el último hombre.* Barcelona, editorial Planeta.

INEGI. 2000. *XII Censo de Población y vivienda.* México.

INEGI. 2005. *Conteo de Población.* México.

INI-CONAPO. 2000. *Estimaciones de la población indígena a partir de la base de datos del XII Censo general de población y vivienda.* México.

Maier, E. 2006, *Tránsitos territoriales e identidad de las mujeres indígenas migrantes,* en Papeles de Población / UAEM y Colegio de la Frontera Sur, México, número 047, pp.201-225.

ONU. 1995. *Declaración y Programa de Acción de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, Dinamarca, 6-12 septiembre.* México.